

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Principal

Telephone:
Fax:

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

December 2013

Dear Parents and Caregivers:

Due to inclement weather or other emergencies, it may be necessary to **cancel school for the day, dismiss school early** or have a **delayed opening**. Families will be notified as soon as possible when this occurs. Please check local media outlets, visit The School District of Philadelphia website (www.philasd.org), or call the District’s parent hotline at 215-400-INFO (4636) for more information.

Delayed School Opening

In the event of a delayed opening, all schools and early childhood programs will open at 10 a.m. Dismissal time will remain the same. Yellow bus transportation will run on a 90-minute delayed schedule. The transportation schedule for a delayed opening is posted on the back of this letter. All scheduled school trips will be canceled. Breakfast, lunch, after school programming and athletics will function as normal. Check news outlets and the District website starting at 5 a.m. when there is inclement weather for updates about delays.

Early Dismissal

If the decision is made to dismiss schools early, schools will notify parents using the School Messenger service, local news outlets and the District website. Where applicable, food service will be made available to students, and transportation services will be adjusted.

Full-Day School Cancellation/Closing

If schools must close for the full day, students should not report to school. For closure updates, please check local media outlets and the District website at 5 a.m. when there is inclement weather. Notification will be posted on the District website and provided to local news outlets.

We strongly encourage you to make arrangements for your child’s supervision when schools are closed or delayed and to regularly review these arrangements with your child.

Sincerely,

Principal

SỞ GIÁO DỤC PHILADELPHIA

Hiệu Trưởng/Principal

Tháng 12 Năm 2013

Kính Gởi Phụ Huynh và Người Chăm Sóc:

Điện Thoại:

Fax:

Thông Báo Quan Trọng

Những thông tin quan trọng về việc thay đổi thời khóa biểu của tất cả các trường bằng tiếng Việt sẽ được công bố sớm nhất trên trang web tiếng Việt là:

www.philasd.org/language/vietnamese

Vì lý do thời tiết xấu hoặc vì những lý do khẩn cấp khác, chúng tôi cần phải **đóng cửa trường, cho tan học sớm**, hoặc “**mở cửa trễ**”. Nếu vấn đề này xảy ra, xin quý vị phụ huynh hoặc người chăm sóc nên mở đài phát thanh, đài truyền hình địa phương hoặc xem trang web của Sở Giáo Dục Philadelphia là www.philasd.org, hoặc gọi điện thoại Đường Dây Nóng Phụ Huynh của Sở số (215) 400-INFO (4636).

Mở Cửa Trễ

Trong trường hợp trường mở cửa trễ, tất cả các trường hoặc chương trình giữ trẻ sẽ mở cửa vào lúc 10 giờ sáng. Giờ tan học vẫn theo như thời gian thường ngày. Xe buýt vàng chuyên chở học sinh sẽ đến trễ 90 phút. Thời gian của xe buýt vàng khi trường mở cửa trễ có ghi ở trang sau. Tất cả những chuyến đi dã ngoại của trường đều được hủy bỏ. Buổi ăn điếm tâm, ăn trưa, chương trình học thêm cuối ngày, và các sinh hoạt thể dục thể thao đều vẫn hoạt động bình thường.

Tan Học Sớm

Trong trường hợp học sinh được cho về sớm, nhà trường sẽ thông báo cho phụ huynh biết qua Dịch Vụ Nhắn Tin Của Sở, các cơ quan truyền thông địa phương và trang web của Sở. Việc phục vụ buổi ăn trưa và giờ giấc xe buýt chuyên chở học sinh sẽ được điều chỉnh cho thích hợp với việc cho học sinh tan học sớm.

Đóng Cửa Trường

Nếu trường phải đóng cửa cả ngày, trường sẽ cố gắng hết sức để thông báo cho gia đình học sinh biết vào đêm hôm trước khi đóng cửa trường. Học sinh không phải có mặt vào ngày được thông báo nghỉ học. Trang web của Sở cũng như các cơ quan truyền thông địa phương sẽ công bố thông báo này. Phụ huynh nên thường xuyên đọc trang web của Sở để biết thêm tin tức mới nhất.

Tôi khuyến khích quý vị nên sắp xếp việc trông nom quản lý con cái mình trong trường hợp nhà trường phải đóng cửa hoặc mở cửa trễ đồng thời quý vị nên thường xuyên nhắc nhở cho con mình biết về sự sắp xếp này.

Trân Trọng Kính Chào,

Hiệu Trưởng

THỜI KHÓA BIỂU CỦA XE BUÝT VÀNG KHI TRƯỜNG MỞ CỬA TRỄ

THỜI GIAN ĐÓN HS THEO THƯỜNG LỆ	THỜI GIAN ĐÓN HS KHI TRƯỜNG MỞ CỬA TRỄ
7:10 sáng	8:40 sáng
7:15	8:45
7:20	8:50
7:25	8:55
7:30	9:00
7:35	9:05
7:40	9:10
7:45	9:15
7:50	9:20
7:55	9:25
8:00	9:30
8:05	9:35
8:10	9:40
8:15	9:45
8:20	9:50
8:25	9:55
8:30	10:00
8:35	10:10
8:40	10:15
8:45	10:20
8:50	10:25
8:55	10:30
9:00	10:35

***Giờ tan học và giờ chờ học sinh về nhà sẽ không bị ảnh hưởng và vẫn như thường lệ ***